

Szankciók és bojkottellenes záradék

Mindegyik fél biztosítja a másikat arról, hogy legjobb tudása szerint sem őt magát, sem az általa birtokolt vagy ellenőrzött szervezeteket vagy személyeket, illetve sem az őt birtokló vagy ellenőrző szervezeteket vagy személyeket nem sújtják olyan kereskedelmi és/vagy gazdasági és/vagy pénzügyi szankciók (ideértve korlátozás nélkül a vonatkozó jogszabályokat, rendeleteket, határozatokat, utasításokat, döntéseket, végzéseket, korlátozó intézkedéseket vagy egyéb törvényi erővel bíró követelményeket), amelyeket az USA, az EU (vagy annak egy tagállama), az ENSZ, Svájc vagy az áruk származási országa (továbbiakban együttesen: „Szankciók”) foganatosított. Mindegyik fél beleegyezik, és a másik féllel szemben vállalja, hogy ő maga és ügynökei, megbízottai, szerződött partnerei és képviselői jelen Szerződés teljesítése keretében teljes mértékben meg fognak felelni a vonatkozó Szankcióknak.

Eladó beleegyezik, és a Vevőnek garanciát vállal arra, hogy az áruk sem közvetlenül, sem közvetett módon nem származnak vagy erednek olyan országból, továbbá az árukat nem szállította olyan hajó vagy fuvarozó, amelyet közvetlenül vagy közvetett módon olyan ország, személy, szervezet vagy testület birtokol, lobogója alatt regisztrál, charterben üzemeltet, igazgat vagy vezényel, továbbá az áruk nem készültek olyan kereskedelmi célra, amely miatt a Vevő vagy egy USA joghatóság alá tartozó személy megsértené a vonatkozó Szankciókat és/vagy a kiviteli vagy újraexportálási szabályozást. Eladó köteles a Vevő kérésére minden olyan dokumentációt bemutatni, amellyel igazolható az áruk eredete. Vevő fenntartja a jogot arra, hogy elutasítson minden olyan származási országot, szállító hajót, tranzitútvonalat, személyt vagy szervezetet, amely miatt jelen Szerződés teljesítése keretében megsértené a vonatkozó Szankciókat, vagy amely miatt a Vevő vagy ügynökei, megbízottai, képviselői vagy egy USA joghatóság alá tartozó személy megsértené a vonatkozó Szankciókat, vagy azok emiatt sújtják.

Vevő beleegyezik, és az Eladónak garanciát vállal arra, hogy nem történhet meg az áruk:

(i) viszonteladása;

(ii) átadása; vagy

(iii) szállítása olyan hajóval vagy fuvarozó által, amelyet lobogója alatt regisztrál, közvetlenül vagy közvetett módon charterben üzemeltet, igazgat vagy vezényel,

olyan ország, személy vagy szervezet, továbbá az áruk nem készültek olyan kereskedelmi célra, amely miatt az Eladó vagy egy USA joghatóság alá tartozó személy megsértené a vonatkozó Szankciókat és/vagy a kiviteli vagy újraexportálási szabályozást. Vevő köteles az Eladó kérésére minden olyan dokumentációt bemutatni, amellyel igazolható az áruk végső rendeltetési helye. Eladó fenntartja a jogot arra, hogy elutasítson minden olyan rendeltetési országot, szállító hajót, tranzitútvonalat, személyt vagy szervezetet, amely miatt jelen Szerződés teljesítése keretében megsértené a vonatkozó Szankciókat, vagy amely miatt az Eladó vagy ügynökei, megbízottai, képviselői vagy egy USA joghatóság alá tartozó személy megsértené a vonatkozó Szankciókat, vagy azok emiatt sújtják.

Vevő kijelenti továbbá, hogy az árukat nem fogja olyan országon, bankon vagy egyéb szervezeten vagy intézményen keresztül kifizetni, amely miatt az Eladó vagy egy USA joghatóság alá tartozó személy közvetlenül vagy közvetett módon megsértené a vonatkozó Szankciókat, vagy azok emiatt sújtják. Ha a Szankciók vagy azok feltételezett alkalmazhatósága miatt az áru kifizetése több mint három munkanapot késik akadályozás, blokkolás, késleltetés vagy meggátlás miatt, a Vevőnek meg kell tennie minden tőle telhetőt azért, hogy a fizetést megoldja más módon, semmilyen Szankciót (amennyiben alkalmazták bankok, kormányzatok vagy bármilyen jogszerűen eljáró hatóság) nem sértve. Kivételt képez ez alól az az eset, amikor a fizetési problémák abból adódtak, hogy az Eladó megsértette a Szankciókat.

A felek kijelentik, hogy semmilyen módon nem fognak együttműködni, hozzájárulni vagy megfelelni olyan felkéréseknek – beleértve a dokumentumok bekérését is –, amelyek bármilyen értelemben sértik az USA bojkottellenes szabályait és előírásait.

A fentiek sérelme nélkül a felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek egymással olyan információk és/vagy igazoló dokumentumok átadása terén, amelyekkel igazolható és/vagy ellenőrizhető a jelen záradéknak való megfelelés.

Korrupcióellenes záradék

Mindegyik fél beleegyezik, és a másik féllel szemben vállalja, hogy jelen Szerződéssel összefüggésben teljes mértékben meg fog felelni azoknak a vonatkozó jogszabályoknak, rendeleteknek, határozatoknak, utasításoknak, döntéseknek, végzéseknak, korlátozó intézkedéseknek és/vagy egyéb törvényi erővel bíró követelményeknek, amelyeket az USA, az EU (vagy annak egy tagállama), az ENSZ, Svájc vagy az áruk származási országa a megvesztegetések és a pénzmosás ellen fogantatosított („Vonatkozó jogszabályok”). Külön biztosítja mindegyik fél a másikat arról, hogy közvetlenül vagy közvetett módon

- a. nem fizet, és nem ad vagy ígér fizetési felhatalmazást sem pénzben, sem más, értékkel bíró eszközben, továbbá nem biztosít pénzügyi előnyöket:
 - i. kormánytisztviselőknek, kormányzati alkalmazottaknak vagy a kormányzat részlegeinek vagy megbízottainak;
 - ii. nemzetközi szervezetek tisztségviselőinek vagy alkalmazottainak;
 - iii. bármilyen kormány, a kormányzat részlegei, megbízottai vagy bármilyen nemzetközi szervezet nevében vagy megbízásából hivatalos minőségben eljáró személyeknek;
 - iv. politikai pártoknak vagy azok tisztségviselőinek és politikai pártok jelöltjeinek;
 - v. egyéb személyeknek vagy szervezeteknek a fent felsorolt személyek vagy szervezetek javaslatára, kérésére vagy utasítására; továbbá
- b. tartózkodik minden olyan intézkedéstől és ügylettől,

amely bármilyen módon a Vonatkozó jogszabályokba ütközhet, ideértve korlátozás nélkül az USA külföldön történő korrupciós gyakorlatról szóló törvényét (FCPA) és a külföldi közhivatalnokok nemzetközi üzleti tranzakciók során történő megvesztegetése elleni küzdelemről szóló OECD-egyezmény (részben vagy egészben) nemzeti jogba átültetett vonatkozó előírásait.